

	aanbrengen		dénoncer (2)		denunzieren
	aanbrengen		dénoncer (2)		Anzeige erstatten
he t	aandeel	l'	action (f.) (1)	die	Aktie
he t	aandeel	la	part (1)	der	Teil : Der Teil des Nachlasses, welcher den Kindern zusteht, nennt man Pflichtteil.
he t	aandeel (in de zaak)	la	part (sociale) (2)	der	Geschäftsanteil
he t	aandeel (in de zaak)	la	part (sociale) (2)	der	Gesellschaftsanteil
	aangeven		dénoncer (2)		denunzieren
	aangeven		dénoncer (2)		Anzeige erstatten
de	aangifte	la	dénonciation (2)	die	Anzeige
de	aangifte : De bepaling is alleen van toepassing op voorwaarde dat de erfgenamen bij de aangifte van nalatenschap een door de Regering van het Waalse Gewest afgegeven attest bezorgen aan de bevoegde ontvanger, waaruit blijkt dat ze aan de vereisten voldoen.	la	déclaration (2) : La disposition n'est applicable qu'à condition que les successeurs remettent au receveur compétent, lors de la déclaration de succession, une attestation délivrée par le Gouvernement de la Région wallonne qui confirme que les conditions requises sont remplies.	die	Anmeldung : Die Bestimmung findet nur Anwendung, wenn bei der Anmeldung des Erbfalles die Geschäftsnachfolger dem zuständigen Einnehmer eine von der Regierung der Wallonischen Region erteilte Bescheinigung übergeben, die bestätigt, dass die verlangten Bedingungen erfüllt sind.
de	aangifte : De bepaling is alleen van toepassing op voorwaarde dat de erfgenamen bij de aangifte van nalatenschap een door de Regering van het Waalse Gewest afgegeven attest bezorgen aan de bevoegde ontvanger, waaruit blijkt dat ze aan de vereisten voldoen.	la	déclaration (2) : La disposition n'est applicable qu'à condition que les successeurs remettent au receveur compétent, lors de la déclaration de succession, une attestation délivrée par le Gouvernement de la Région wallonne qui confirme que les conditions requises sont remplies.	die	Eröffnung (Konkurs)
	aanhangig maken		saisir (1)		anhängig machen
	aanhangig maken		saisir (1)		anrufen
	aanhangig maken		saisir (1)		befassen
	aanhouden		arrêter		festnehmen
de	aanklacht	la	prévention (3)	die	Anklage
de	aanklacht	la	prévention (3)	die	Anschuldigung
de	aanklacht	la	dénonciation (1)	die	Anschuldigung
	aanklagen		dénoncer (1)		bemängeln

de	aanknoping	le	rattachement	die	Anknüpfung : Der Anknüpfungspunkt im Strafrecht ist der Ort des Verbrechens.
he t	aanknopingspunt	le	critère de rattachement	das	Anknüpfungskriterium
de	aanmaning	l'	injonction (f.)	die	Anordnung
de	aanmaning	l'	injonction (f.)	die	Aufforderung
de	aanmaning	la	sommation	die	Mahnung
he t	aanschaffen : Tijdens de zitting van 1 maart 2002 heeft de Ministerraad nieuwe normen uitgevaardigd die moeten toegepast worden bij het aanschaffen van autovoertuigen door de Staatsdiensten en de instellingen van openbaar nut.	l'	acquisition (f.) (2) : En sa séance du 1 mars 2002 le Conseil des Ministres a arrêté les nouvelles normes qui doivent être appliquées pour l'acquisition de véhicules automobiles destinés aux services de l'Etat et aux organismes d'intérêt public.	die	Anschaffung : Subventionen zur Anschaffung von Immobilien durch Vereinigungen im Rahmen ihrer Pilotmaßnahmen, die vorrangig auf Arbeitssuchende hinzielen.
de	aanslag van ambtswege	la	taxation d'office	die	Steuerveranlagung von Amts wegen
he t	aanslagjaar	l'	exercice d'imposition (m.)	das	Veranlagungsjahr
de	aanslagprocedure	la	procédure de taxation	das	Veranlagungsverfahren
de	aanspraak	la	prétention	der	Anspruch
	aansprakelijk zijn		être responsable (1)		haften
de	aantasting	l'	atteinte à (f.)	die	Verletzung
de	aantasting	l'	atteinte à (f.)	die	Beeinträchtigung
	aantonen		démontrer		nachweisen
	aantonen		établir		nachweisen
de	aanvaarding	l'	acceptation (f.)	die	Annahme
de	aanvaarding	l'	acceptation (f.)	die	Zustimmung
	aanvechten		contester (1)		anfechten : Der Bruder ficht das Eigentumsrecht seiner Schwester an.
	aanvechten		contester (2)		bestreiten : Der Beklagte bestreitet die Aussage des Antragstellers.
	aanverwant		connexe		zusammenhängend
	aanvoeren		invoker		vorbringen
	aanvoeren		invoker		geltend machen
he t	aanvullend recht	le	droit supplétif	das	ergänzende Recht
de	administratie	l'	administration (f.)	die	Verwaltung
de	adoptant	l'	adoptant (m.)	der	Adoptierende
he t	advies	l'	avis (m.) (1)	das	Gutachten
he t	advies	l'	avis (m.) (1)	die	Stellungnahme

	adviseren		conseiller		beraten
de	advocaat	l'	avocat (m.)	der	(Rechts)anwalt
	afbreuk doen aan		porter préjudice à		jemandem Schaden zufügen
	afbreuk doen aan		porter préjudice à		etwas Schaden zufügen
	afkeuren		contester (3)		beanstanden : Die Qualität der Produkte wurde wiederholt beanstandet.
de	afschaffing	la	suppression	die	Abschaffung
he t	afschrift	la	copie	die	Abschrift
he t	afschrift	la	copie	die	Kopie
de	afstamming	la	filiation	die	Abstammung
he t	afstand doen van	le	désistement	der	Verzicht
	afvaardigen : De verzoeker ziet ook het gevaar dat advocatenkantoren raadsheren zullen afvaardigen om de rechtspraak te beïnvloeden.		déléguer (1) : Le requérant redoute également que des bureaux d'avocats délèguent des conseillers en vue d'influencer la jurisprudence.		entsenden : Der Kläger behauptet übrigens, es bestehe die Gefahr, dass Anwaltskanzleien Gerichtsräte entsenden, um die Rechtsprechung zu beeinflussen.
de	afwezigheid	l'	absence (f.)	die	Abwesenheit
de	afwijking	la	dérogation (1)	die	Abweichung
de	afwijking	la	dérogation (2) : Accorder une dérogation	die	Ausnahme : Der Beamte hat eine Ausnahme gewährt.
	afwijzen		décliner		ablehnen
	afwijzen : De onderzoeksrechter kan het verzoek afwijzen, indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen.		rejeter : Le juge d'instruction peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent. / Par ces motifs, la Cour rejette le recours.		abweisen : Der Untersuchungsrichter kann das Gesuch abweisen, wenn er der Ansicht ist, dass die Untersuchung es erfordert. / Aus diesen Gründen weist der Gerichtshof die Klage ab.
de	afwijzing	le	rejet	die	Abweisung
de	akte	l'	acte (m.) (1)	die	Urkunde
de	akte	l'	acte (m.) (1)	der	Akt
de	(algemene) vergadering	l'	assemblée (f.)	die	Versammlung
de	alleensprekende rechter	le	juge unique	der	Einzelrichter
de	ambtenaar	le	fonctionnaire	der	Beamte
de	ambtenaar van burgerlijke stand	l'	officier de l'état civil (m.)	der	Standesbeamte
de	ambtsneerlegging	la	cessation de fonctions	die	Amtsbeendigung
he t	amendement	l'	amendement (m.)	der	Abänderungsantrag
he t	amendement	l'	amendement (m.)	die	Abänderung

de	appellant	l'	appelant (m.)	der	Berufungskläger
he t	Arbeidshof	la	Cour du travail	der	Arbeitsgerichtshof
he t	arbeidsrecht	le	droit du travail	das	Arbeitsrecht
de	arbeidsrechtbank	le	tribunal du travail	das	Arbeitsgericht
de	arbitrage	l'	arbitrage (m.)	der	Schiedsspruch
de	arbitrage	l'	arbitrage (m.)	das	Schiedsverfahren
he t	Arbitragehof / Grondwettelijk Hof	la	Cour d'arbitrage / Cour constitutionnelle	der	Schiedshof / der Verfassungsgerichtshof
he t	arrest	l'	arrêt (m.)	der	Entscheid
de	arrestatie	l'	arrestation (f.)	die	Festnahme
de	arrondissementscommissaris	le	commissaire d'arrondissement	der	Bezirkskommissar
de	arrondissementsrechtbank	le	tribunal d'arrondissement	das	Bezirksgericht
de	auditeur	l'	auditeur (m.)	der	Auditor
he t	auditoraat	l'	auditorat (m.)	das	Auditorat
de	auteur	l'	auteur (m.) (2)	der	Autor
de	auteur	l'	auteur (m.) (2)	der	Urheber
he t	auteursrecht	le	droit d'auteur	das	Urheberrecht
he t	auteursrecht	le	droit d'auteur	das	Autorenrecht
de	authentieke akte	l'	acte authentique (m.)	die	öffentliche Urkunde
de	authentieke akte	l'	acte authentique (m.)	die	authentische Urkunde
de	balans	le	bilan	die	Bilanz
de	balie	le	barreau	die	Rechtsanwaltschaft
de	balie	le	barreau	die	Rechtsanwaltskammer
he t	beding : Voor het overige voorziet de in het geding zijnde wet in een regeling van de goederen van de samenwonenden en in de mogelijkheid om de wettelijke samenwoning door middel van een overeenkomst te regelen, voor zover die geen beding bevat dat strijdig is met artikel 1477 van het Burgerlijk Wetboek.	la	clause (1) : La loi en cause fixe le régime des biens des cohabitants et prévoit la possibilité de régler les modalités de la cohabitation légale par convention, pour autant que celle-ci ne contienne aucune clause contraire à l'article 1477 du Code civil.	die	Klausel : Im Übrigen sieht das fragliche Gesetz eine Regelung des Güterstandes der Zusammenwohnenden vor sowie die Möglichkeit, das gesetzliche Zusammenwohnen durch eine Vereinbarung zu regeln, insofern diese Vereinbarung keine Klausel enthält, die im Widerspruch zu Artikel 1477 des Zivilgesetzbuches steht.
	bedrieglijk		frauduleux		betrügerisch
he t	bedrog	le	dol	die	arglistige Täuschung
	beëdigen		assermenter		vereidigen

	beëindigen		dénoncer (3)		aufkündigen : Der Mieter hat den Vertrag aufgekündigt.
he t	begrip	la	notion	der	Begriff
he t	beheer	l'	administration (f.)	die	Verwaltung
de	bekendmaking	la	publication	die	Veröffentlichung
de	bekentenis	l'	aveu (m.)	das	(Ein)geständnis
de	beklaagde	le	prévenu	der	Angeklagte
de	beklaagde	le	prévenu	der	Angeschuldigte
	bekrachten		sanctionner (2)		sanktionieren : Der König sanktioniert die Gesetze und fertigt sie aus.
	bekrachten		ratifier		ratifizieren
de	bekracting	la	ratification	die	Ratifizierung
de	bekracting	la	sanction (2)	die	Sanktionierung
he t	belastbaar tijdperk	la	période imposable	der	Besteuerungszeitraum
	belasten		imposer (2)		besteuern
de	belasting	l'	impôt (m.)	die	Steuer
de	belasting	la	taxe	die	Steuer
de	belastingplichtige	le	contribuable	der	Steuerpflichtige
he t	Belgisch Staatsblad	le	Moniteur belge	das	Belgische Staatsblatt
de	bemiddelaar	le	médiateur	der	Vermittler
	benadelen		léser		schädigen
	benadelen		préjudicier		schaden
de	bepaling (in contract)	la	stipulation (contractuelle)	die	(Vertrags)bestimmung
de	bepaling (in contract)	la	stipulation (contractuelle)	die	Klausel
de	bepaling : Bij de beoordeling van het aspect «discriminatie» moet ook worden gelet op de sociale gevolgen van een interpretatie van de wetsbepaling.	la	disposition (1) : Pour savoir s'il y a discrimination, il faut également avoir égard aux conséquences sociales d'une interprétation de la disposition législative.	die	Bestimmung : Bei der Beurteilung des Aspekts «Diskriminierung» müsse auch auf die sozialen Folgen einer Interpretation der Gesetzesbestimmung geachtet werden.
de	bepaling : De statutaire bepalingen die strijdig zijn met deze wet worden voor niet geschreven gehouden.	la	clause (2) : Les clauses statutaires contraires aux dispositions de la présente loi seront réputées non écrites	die	Klausel : Die mit diesem Gesetz nicht zu vereinbaren Statutenklauseln gelten als nicht geschrieben.
de	beraadslaging	la	délibération	die	Beratung
he t	beroep	le	recours (1)	der	Rechtsbehelf : Die Kassationsbeschwerde ist ein Rechtsbehelf.
he	beroepsgeheim	le	secret professionnel	das	Berufsgeheimnis

t					
de	beroepskosten	les	frais professionnels (m.)	die	beruflichen Aufwendungen (Pl.)
de	beroepskosten	les	frais professionnels (m.)	die	Berufskosten (Pl.)
	beschikken		disposer		bestimmen
	beschikken over		disposer de		verfügen über
he t	beschikkend gedeelte	le	dispositif	der	Tenor : Der Tenor des angefochtenen Urteils wies die ursprüngliche Klage ab.
de	beschikking : Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard.	l'	ordonnance (f.) (1) : Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré l'affaire en état.	die	Anordnung : Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt.
de	beschikking : Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard.	l'	ordonnance (f.) (1) : Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré l'affaire en état.	die	Verfügung
de	beschikking : De zaakvoerder heeft de meest uitgebreide machten om in alle omstandigheden namens de vennootschap op te treden en alle daden van beheer en beschikking te stellen die betrekking hebben op het doel, behoudens die waarvoor, volgens de wet, alleen de algemene vergadering bevoegd is.	la	disposition (2) : Le gérant dispose des pouvoirs les plus étendus pour agir en toutes circonstances au nom de la société et pour accomplir tous les actes de gestion et de disposition ayant trait à l'objet statutaire, sauf ceux pour lesquels seule l'assemblée générale est compétente en vertu de la loi.	die	Verfügung : Der Geschäftsführer verfügt über die weitesten Befugnisse, um unter allen Umständen im Namen der Gesellschaft aufzutreten und alle Verwaltungs- und Verfügungshandlungen auszuführen, die sich auf den Zweck beziehen, mit Ausnahme derjenigen, für die gemäß dem Gesetz allein die Generalversammlung zuständig ist.
	beschuldigen		accuser		anklagen
de	beschuldiging	l'	accusation (f.)	die	Anklage
de	beschuldiging	l'	accusation (f.)	die	Anklageschrift
de	beschuldiging	la	dénonciation (1)	die	Anschuldigung
de	beschuldiging	la	prévention (3)	die	Anklage
de	beschuldiging	la	prévention (3)	die	Anschuldigung
he t	beslag	la	saisie	die	Pfändung
he t	beslag	la	saisie	die	Beschlagnahme
	beslag leggen op		saisir (2)		pfänden
	beslag leggen op		saisir (2)		beschlagnahmen
he t	beslag onder derden	la	saisie-arrêt	die	Pfändung in dritter Hand
he t	beslag onder derden	la	saisie-arrêt	die	Drittpfändung

de	beslagrechter	le	juge des saisies	der	Pfändungsrichter
	beslechten		trancher		entscheiden
	beslissen		décider		entscheiden
	beslissen		décider		beschließen
de	beslissing	la	décision	die	Entscheidung
de	beslissing	la	décision	der	Beschluss
de	besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid (Bvba)	la	société privée à responsabilité limitée (sprl)	die	Privatgesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)
he t	besluit	l'	arrêté (m.)	der	Erlass
de	besluitwet	l'	arrêté-loi (m.)	das	Erlassgesetz
	bestrafen		pénaliser		unter Strafe stellen
	bestrafen		sanctionner (1)		bestrafen
de	bestrafing	la	répression	die	Bestrafung
de	bestrafing	la	répression	die	Ahndung
	betalen		désintéresser		auszahlen
de	betichting	la	dénonciation (1)	die	Anschuldigung
he t	betoog	l'	argumentation (f.)	die	Argumentation
	betwist		litigieux		beanstandet
	betwist		litigieux		strittig
	betwisten		contester (1)		anfechten : Der Bruder ficht das Eigentumsrecht seiner Schwester an.
	betwisten		contester (2)		bestreiten : Der Beklagte bestreitet die Aussage des Antragstellers.
de	betwisting : Artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek regelt de vordering tot betwisting van het vaderschap van de echtgenoot.	la	contestation (1) : L'article 332 du Code civil règle l'action en contestation de paternité du mari.	die	Anfechtung : Artikel 332 des Zivilgesetzbuches regelt die Vaterschaftsanfechtungsklage des Ehemannes.
he t	bevel tot aanhouding	le	mandat d'arrêt	der	Haftbefehl
he t	bevel tot tenuitvoerlegging	l'	exécutoire (m.)	die	Vollstreckbarkeitserklärung
he t	bevel tot tenuitvoerlegging	l'	exécutoire (m.)	der	Vollstreckungsbefehl
	bevelen		ordonner		anordnen
	bevelen		ordonner		verfügen
	bevoegd		compétent		zuständig
de	bevoegdheid	l'	attribution (compétence) (f.)	die	Zuständigkeit
de	bevoegdheid	la	compétence	die	Zuständigkeit
he t	bevoegdheidsbeding	la	clause attributive de compétence	die	Zuständigkeitszuweisungsklausel

he t	bevoegdheidsconflict	le	conflict de compétence	der	Zuständigkeitskonflikt
he t	bewarend beslag	la	saisie conservatoire	die	Sicherungspfändung
de	bewaring : Men is aansprakelijk niet alleen voor de schade welke men veroorzaakt door zijn eigen daad maar ook voor die welke veroorzaakt wordt door de daad van personen voor wie men moet instaan, of van zaken die men onder zijn bewaring heeft.	la	garde (2) : On est responsable non seulement du dommage que l'on cause par son propre fait, mais encore de celui qui est causé par le fait des personnes dont on doit répondre, ou des choses que l'on a sous sa garde.	der	Gewahrsam : Man haftet nicht nur für den durch eigene Tat entstandenen Schaden, sondern auch für den Schaden, der durch die Tat von Personen, für die man verantwortlich ist, oder von Sachen, die man in Gewahrsam hat, entsteht.
de	beweegreden	le	motif	der	(Beweg)grund
	beweren		alléguer		anführen
	bewijs-		probatoire (2)		Beweis- : Ein notarieller Akt hat volle Beweiskraft.
he t	bewijs	la	preuve	der	Beweis
he t	bewijs van het tegendeel	la	preuve contraire	der	Beweis des Gegenteils
he t	bewijs van het tegendeel	la	preuve contraire	der	Gegenbeweis
de	bewijskracht	la	force probante	die	Beweiskraft
de	bewijslast	la	charge de la preuve	die	Beweislast
he t	bewijsmiddel	le	moyen de preuve	das	Beweismittel
he t	bewijsstuk	la	pièce à conviction	das	Beweisstück
de	bewijsvoering	l'	administration de la preuve (f.)	die	Beweisführung
	bewijzen		prouver		beweisen
de	bezoldiging : Het gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt toegekend ongeacht de hoedanigheid van de gerechtigde als vroegere werknemer, het wordt niet berekend op basis van de bezoldigingen die hij tijdens zijn beroepsleven heeft genoten.	la	rétribution (2) : Le revenu garanti aux personnes âgées est accordé indépendamment de la qualité d'ancien travailleur du bénéficiaire, il n'est pas calculé en fonction des rétributions qu'il a gagnées pendant sa vie active.	die	Entlohnung : Das garantierte Einkommen für Senioren wird bewilligt ungeachtet der Eigenschaft des Berechtigten als früherer Arbeitnehmer, es wird nicht auf der Grundlage seiner während seines Berufslebens erhaltenen Entlohnung berechnet.
he t	bezwaarschrift	la	réclamation	die	Beschwerde
	bij gebrek aan		à défaut de		in Ermangelung von
	bij recidive		récidive (en cas de)		(im) Wiederholungsfall
	bij verstek		par défaut		in Abwesenheit
	bij voorraad		par provision		einstweilig
	bijstaan		assister		beistehen

de	bijzondere wet	la	loi spéciale	das	Sondergesetz
	billijk		équitable		gerecht
	billijk		équitable		recht und billig
de	billijkheid	l'	équité (f.)	die	Billigkeit
he t	bodemgeschil	le	litige au fond	das	Verfahren zum Grunde
de	boedelafstand	l'	abandon d'actif (m.)	die	Vermögensübertragung
de	boekhouding	la	comptabilité	die	Buchhaltung
de	borg : Wat de gevolgen van verschoonbaarheid voor de borg betreft, blijkt uit de parlementaire voorbereiding dat de wetgever is uitgegaan van de volgende opvatting: De borg is slechts verschuldigd wat de schuldenaar verschuldigd is (...).	la	caution (1) : Concernant les conséquences de l'excusabilité à l'égard de la caution, il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est fondé sur l'idée selon laquelle : « la caution n'est redevable que de ce [dont] le débiteur est redevable (...).	der	Bürge : Hinsichtlich der Folgen der Entschuldbarkeit für den Bürgen wird aus den Vorarbeiten ersichtlich, dass der Gesetzgeber von der folgenden Auffassung ausgegangen ist: « Der Bürge schuldet nur das, was der Schuldner schuldet (...).
de	borgtocht : Indien de bekeurde zulks begeert, zullen de aangehaalde goederen, benevens de vaar- en voertuigen en gespannen, tegen voldoende borgtocht, voor de tussen de ontvanger en belanghebbende overeengekomen waarde derzelve, of van het beloop der verbeurde boete, worden vrijgegeven.	la	caution (2) : Si le saisi le réclame, il sera donné mainlevée des marchandises, navires, voitures et attelages, sous caution suffisante de leur valeur convenue entre le receveur et la partie intéressée ou du montant de l'amende encourue.	die	Bürgschaft : Wenn die von der Beschlagnahme betroffene Person dies verlangt, werden die beschlagnahmten Güter, einschließlich der Schiffe und Fahrzeuge sowie der Gespanne gegen Hinterlegung einer ausreichenden Bürgschaft in Höhe ihres zwischen dem Steuereinnahmer und der beteiligten Partei vereinbarten Wertes oder in Höhe der fälligen Buße freigegeben.
de	borgtocht : Indien de bekeurde zulks begeert, zullen de aangehaalde goederen, benevens de vaar- en voertuigen en gespannen, tegen voldoende borgtocht, voor de tussen de ontvanger en belanghebbende overeengekomen waarde derzelve, of van het beloop der verbeurde boete, worden vrijgegeven.	la	caution (2) : Si le saisi le réclame, il sera donné mainlevée des marchandises, navires, voitures et attelages, sous caution suffisante de leur valeur convenue entre le receveur et la partie intéressée ou du montant de l'amende encourue.	die	Kaution : Wenn die von der Beschlagnahme betroffene Person dies verlangt, werden die beschlagnahmten Güter, einschließlich der Schiffe und Fahrzeuge sowie der Gespanne gegen Hinterlegung einer ausreichenden Kaution in Höhe ihres zwischen dem Steuereinnahmer und der beteiligten Partei vereinbarten Wertes oder in Höhe der fälligen Buße freigegeben.

de	buitenbezitstelling	la	dépossession	der	Besitzverlust
	buitencontractueel		extracontractuel		außervertraglich
de	buitenvervolginstelling	le	non-lieu	die	Einstellung des Verfahrens
he t	bureau van de burgerlijke stand	l'	état civil (m) (2)	das	Standesamt
de	burger	le	citoyen	der	Bürger
	burgerlijk		civil		zivilrechtlich
de	burgerlijke aansprakelijkheid	la	responsabilité civile	die	zivilrechtliche Haftung
de	burgerlijke partijstelling	la	constitution de partie civile	der	Beitritt als Zivilpartei
de	burgerlijke stand	l'	état civil (m) (2)	das	Standesamt
de	burgerlijke stand	l'	état civil (m.) (1)	der	Familienstand
de	cassatie	la	cassation	die	Kassation
he t	certificaat	l'	acte authentique (m.)	die	öffentliche Urkunde
he t	certificaat	l'	acte authentique (m.)	die	authentische Urkunde
de	clausule inzake forumkeuze	la	clause d'élection de for	die	Gerichtsstandsklausel
de	concessie	la	concession	die	Konzession
de	conclusie	les	conclusions (f.)	der	Schriftsatz
de	conclusie	les	conclusions (f.)	die	Schlussanträge (Pl.)
he t	conflict	le	conflit	der	Konflikt
de	consignatie	la	consignation	die	Hinterlegung
he t	contentieux	le	contentieux	die	Streitigkeit
de	contractant	le	(co)contractant	der	Vertragspartner
	contractueel		contractuel		vertraglich
de	contractuele aansprakelijkheid	la	responsabilité contractuelle	die	Vertragshaftung
	coördineren		coordonner		koordinieren
	correctioneel		correctionnel		Korrektional-... : Vergehen werden mit einer Korrektionalstrafe geahndet.
	correctioneel		correctionnel		Straf-... : Strafsachen werden vor dem Strafgericht verhandelt.
de	daad	l'	acte (m) (2)	die	Handlung
de	daad	l'	acte (m) (2)	der	Akt
de	dader	l'	auteur (m.) (1)	der	Täter
de	dader	l'	auteur (m.) (1)	der	Urheber
de	dagvaarding	la	citation	die	Ladung
he t	debet	le	débit	das	Debet
he t	decreet	le	décret	das	Dekret

de	definitie	la	définition	die	Definition
de	definitief belaste inkomsten	les	revenus définitivement taxés (m.)	das	definitiv besteuerte Einkommen
de	deskundige	l'	expert (m.)	der	Sachverständige
he t	deskundigenonderzoek	l'	expertise (f.)	die	Sachverständigenuntersuchung
he t	deskundigenonderzoek	l'	expertise (f.)	die	Expertise
de	diefstal	le	vol	der	Diebstahl
	dilatoir		dilatoire		verschleppend
de	doodslag	l'	homicide (m.)	die	Tötung
	dringend		urgent		dringend
de	dwaling : De gestrengheid van de wet kan in geval van overmacht of van onoverwinnelijke dwaling worden gemilderd, beginsel waarvan de betrokken wet niet is afgeweken.	l'	erreur (f.) (1) : La rigueur de la loi peut être tempérée en cas de force majeure ou d'erreur invincible, principe auquel la loi en cause n'a pas dérogé.	der	Irrtum : Die Strenge des Gesetzes kann bei höherer Gewalt oder unvermeidlichem Irrtum gemildert werden.
de	dwang	la	contrainte (1)	der	Zwang
he t	dwangbevel	la	contrainte (2)	der	Zahlungsbeehl
he t	dwangbevel	la	contrainte (2)	die	Zwangsbeitreibung
he t	dwangbevel	la	contrainte (2)	die	Zwangsmaßnahme
de	dwangsom	l'	astreinte (f.)	das	Zwangsgeld
	dwingen		contraindre		zwingen
	dwingend		contraignant		zwingend
	dwingend		contraignant		verbindlich : Laut Artikel 249 des EG-Vertrags ist eine Richtlinie für jeden Mitgliedstaat, an den sie gerichtet wird, hinsichtlich des zu erreichenden Ziels verbindlich.
	dwingend : De aanbevelingen van de Commissie zijn niet van dwingende aard.		obligatoire (1) : Les recommandations de la Commission n'ont pas de portée obligatoire.		verbindlich : Die Empfehlungen des Ausschusses sind nicht verbindlich.
	dwingend : De aanbevelingen van de Commissie zijn niet van dwingende aard.		obligatoire (1) : Les recommandations de la Commission n'ont pas de portée obligatoire.		zwingend
	echtelijk		conjugal		ehelich
de	echtgenoot	le	conjoint	der	Ehepartner
de	chtscheiding	le	divorce	die	Scheidung
de	eed	le	serment	der	Eid

een misdaad plegen		commettre un crime		ein Verbrechen begehen
(een proces) aanspannen		intenter		anstrengen
(een proces) aanspannen		intenter		einleiten
een recht uitoefenen		exercer un droit (3)		ein Recht geltend machen
een verzoek inwilligen		agr�er une demande		einen Antrag bewilligen
een verzoek inwilligen		agr�er une demande		einem Antrag stattgeben
een vonnis vellen		rendre un jugement		ein Urteil fällen
een voorwaardelijke straf opleggen		condamner avec sursis		eine Strafe zur Bewahrung aussetzen
eensluidend		conforme		gleichlautend
eentalig		unilingue		einsprachig
eenvormig		uniforme		einheitlich
eenzijdig		unilat�ral		einseitig
de eigenaar	le	propriétaire	der	Eigentümer
de eigendom	la	propriété	das	Eigentum
de eis	l'	exigence (f.) (2)	die	Forderung
de eiser	le	demandeur	der	Klager
erbij betrokken zijn (voor personen)		�tre en cause (1)		betroffen sein
de erfgenaam	l'	héritier (m.)	der	Erbe
de erfopvolging	l'	ordre de la succession (m.)	die	Erbfolge
de erkenning (van een beslissing)	la	reconnaissance (d'une décision)	die	Anerkennung (einer Entscheidung)
ernstig		grave		schwerwiegend
evenredig		proportionnel		verhatnisgleich
evenredig		proportionnel		verhatnismaig
de exceptie	l'	exception (f.) (1)	die	Einrede
de exceptie	l'	exception (f) (2)	die	Ausnahme
de feitenrechter	le	juge du fond	der	Tatsachenrichter
het forumkeuzebeding	la	clause attributive de juridiction	die	Gerichtsstandsklausel
de fout : Zij worden immers van het voordeel van de wet uitgesloten, zelfs indien zij geen enkele fout hebben begaan, terwijl de andere gebruikers die onder de toepassing van de wet vallen, van het voordeel slechts worden uitgesloten indien zij een onverschoonbare fout hebben begaan.	la	faute (1) : En effet, ceux-ci sont privés du bénéfice de la loi même s'ils n'ont commis aucune faute, alors que les autres usagers qui entrent dans le champ d'application de la loi, n'en sont exclus que s'ils ont commis une faute inexcusable.	der	Fehler : Diese werden namlich selbst dann vom Vorteil des Gesetzes ausgeschlossen, wenn kein einziger Fehler ihrerseits vorliegt, wahrend die anderen Verkehrsteilnehmer, auf die das Gesetz anwendbar ist, vom Vorteil nur dann ausgeschlossen werden, wenn sie einen

					unentschuldbaren Fehler begangen haben.
de	fraude	la	fraude	der	Betrug
de	fraude	la	fraude	die	Täuschung
he t	gebied	le	domaine	das	Gebiet
he t	gebied	le	domaine	der	Bereich
he t	gebrek	le	vice	der	Mangel
	gebruik maken van een recht gedwongen		exercer un droit (3) forcé		ein Recht geltend machen zwangsweise
he t	geheel van (juridische) geschillen	le	contentieux	die	Streitigkeit
de	geheime commissielonen	les	commissions secrètes (f.)	die	geheimen Provisionen
de	geïntimeerde	l'	intimé (m.)	der	Berufungsbeklagte
de	geldboete	l'	amende (f.)	die	Geldbuße
	geldig		valable		gültig
de	geldigheid	la	validité (f.)	die	Gültigkeit
	gelijk		égal		gleich
de	gelijvormigheid	la	conformité	die	Übereinstimmung
	gemachtigd		délégué		beauftragt
	gemachtigd		délégué		ermächtigt
de	gemeenschap van goederen	la	communauté de biens	die	Gütergemeinschaft
he t	gemeenschappelijke bezit	la	copropriété	das	Miteigentum
he t	genot	la	jouissance	der	Genuss
he t	genot	la	jouissance	die	Nutzung
he t	gerecht	la	juridiction (1)	die	Gerichtsinstanz
he t	gerecht	la	juridiction (1)	die	Gerichtsbareit : Sowohl das Gericht Erster Instanz als auch der Appellationshof und der Kassationshof sind Gerichtsbareiten.
	gerechtelijk		judiciaire		gerichtlich
he t	gerechtelijk akkoord	le	concordat judiciaire	der	gerichtliche Vergleich

he t	gerechtelijk onderzoek	l'	instruction (f.)	die	(gerichtliche) Untersuchung
de	gerechtsbrief	le	pli judiciaire	der	Gerichtsbrief
de	gerechtsdeurwaarder	le	huissier de justice	der	Gerichtsvollzieher
	gescheiden		séparé		getrennt
he t	geschil : Schenden de artikelen 32, 2°, 46 en 1253quater juncto artikel 1051 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij bij de bepaling van de aanvang van de beroepstermijn een onderscheid maken tussen de in artikel 1253quater van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde geschillen, waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief de termijn van hoger beroep doet aanvangen, en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van de betekening bij gerechtsdeurwaardersexploot toepasselijk is?	la	contestation (2) : Les articles 32, 2°, 46 et 1253quater joints à l'article 1051 du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dès lors qu'ils font une distinction dans la détermination de la prise de cours du délai d'appel entre les contestations visées à l'article 1253quater du Code judiciaire, pour lesquelles la notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel, et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun de la signification par exploit d'huissier est applicable?	die	Streitsache : Verstoßen die Artikel 32 Nr. 2, 46 und 1253quater in Verbindung mit Artikel 1051 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie bei der Festsetzung des Beginns der Berufungsfrist zwischen Streitsachen im Sinne von Artikel 1253quater des Gerichtsgesetzbuches, bei denen die Notifikation per Gerichtsschreiben die Berufungsfrist einsetzen lässt, und den Streitsachen, auf die die gemeinrechtliche Regel der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher Anwendung findet? / Vor dem Brüsseler Gericht waren viele Streitsachen anhängig.
de	getuige	le	témoin	der	Zeuge
he t	getuigenverhoor : Indien het getuigenverhoor plaats heeft voor het hof, geeft de griffier aan de partijen ten minste vierentwintig uur van tevoren kennis van de vastgestelde dag en de te bewijzen feiten.	l'	enquête (f.) (2) : Si l'enquête a lieu devant la cour, le greffier informe les parties, au moins vingt-quatre heures d'avance, du jour fixé et des faits à prouver.	die	Zeugenvernehmung : Erfolgt die Zeugenvernehmung vor dem Gerichtshof, informiert der Greffier die Parteien mindestens vierundzwanzig Stunden im Voraus über den festgelegten Tag und die zum Nachweis anstehenden Begebenheiten.
he t	getuigschrift	le	certificat	die	Bescheinigung
de	gevangenis	la	prison	das	Gefängnis
de	gevangenisstraf	l'	emprisonnement (m.)	die	Haft
he t	gewest	la	région	die	Region
	gewettigd		légitime		legitim

	gewettigd		légitime		rechtmäßig
de	gewone rechter	le	juge ordinaire	der	ordentliche Richter
	gewoon		ordinaire (2)		ordentlich : Der im ordentlichen Gesetz vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgesehene Konzertierungsausschuss betrifft ebenfalls die Deutschsprachige Gemeinschaft.
	gewoon		ordinaire (1)		gewöhnlich : Er verbüßte eine gewöhnliche Haftstrafe.
he t	gezag	l'	autorité (f.) (1)	die	Gewalt
he t	gezag	l'	autorité (f.) (1)	die	Autorität
de	goede zeden	les	bonnes mœurs (f.)	die	guten Sitten (Pl.)
	goederen vervreemden		aliéner des biens		Güter veräußern
de	goedkeuring	l'	approbation (f.)	die	Zustimmung
de	goedkeuring	l'	approbation (f.)	die	Billigung
de	griffie	le	greffe	die	Kanzlei
de	griffier	le	greffier	der	Greffier
de	grond	le	fond	der	Grund : Der Friendsrichter behandelt nicht nur Formfragen, sondern äußert sich auch über den Grund einer Streitsache.
de	grond van niet-ontvankelijkheid	la	fin de non-recevoir	der	Grund der Unzulässigkeit
he t	grondbeginsel	le	principe fondateur	das	Grundprinzip
de	Grondwet	la	Constitution	die	Verfassung
	grondwettelijk		constitutionnel		verfassungsmäßig
	gunstig		favorable		günstig
de	handelaar	le	commerçant	der	Kaufmann
de	handeling	l'	acte (m) (2)	die	Handlung
de	handeling	l'	acte (m) (2)	der	Akt
de	handelingsbekwaamheid	la	capacité d'exercice	die	Handlungsfähigkeit
he t	handelsregister	le	registre de commerce	das	Handelsregister
	hangend		pendant		anhängig
de	hechtenis	la	détention	die	Haft
de	heffing	l'	imposition (f.)	die	Besteuerung
de	herhaling	la	récidive	die	Wiederholungstat

	herroepen : Het recht om de begunstigde aan te wijzen en die aanwijzing te herroepen		révoquer (2) : Le droit de désigner et révoquer le bénéficiaire		widerrufen : Das Recht, den Begünstigten zu benennen und diese Benennung zu widerrufen
de	herroeping van het gewijsde	la	requête civile	der	Antrag auf Wiederaufnahme des Verfahrens
he t	herstel in eer en rechten	la	réhabilitation	die	Wiederherstellung der Ehre und Rechte
he t	herstel in eer en rechten	la	réhabilitation	die	Rehabilitierung
	herstellen		réparer		entschädigen
	herstellen		réparer		ersetzen
de	herziening	la	révision	die	Revision
de	hoedanigheid	la	qualité	die	Eigenschaft : In seiner Eigenschaft als Kläger ergriff er das Wort.
he t	hoederecht : Het exclusieve hoederecht over het kind werd toevertrouwd aan de zelfstandige ouder.	la	garde (1) : La garde exclusive de l'enfant était confiée au parent indépendant.	das	Sorgerecht : Das ausschließliche Sorgerecht für das Kind war dem selbstständigen Elternteil übertragen worden.
he t	hof	la	cour	der	(Gerichts)hof : In Belgien gibt es fünf Appellationshöfe.
he t	hoger beroep	l'	appel (m.)	die	Berufung
	hoger beroep instellen		interjeter appel		Berufung einlegen
de	homologatie	l'	homologation (f.)	die	amtliche Bestätigung
de	homologatie	l'	homologation (f.)	die	Homologierung
de	homologatie	l'	homologation (f.)	die	Beglaubigung
de	hoofdverblijfplaats	la	résidence principale	der	Hauptwohntort
de	hoorzitting	l'	audition (f.) (2)	die	Anhörung
de	huiszoeking	la	perquisition	die	(Haus)durchsuchung
de	huurder	le	locataire	der	Mieter
de	huurovereenkomst	le	bail	der	Mietvertrag
he t	huwelijkscontract	le	contrat de mariage	der	Ehevertrag
de	immuniteit	l'	immunité (f.)	die	Immunität
	impliciet		implicite		stillschweigend
	impliciet		implicite		implizit
	in beraad nemen		prendre en délibéré		in Beratung nehmen
	in consignatie geven		consigner		hinterlegen
	in eerste aanleg		en première instance		in erster Instanz
	in het geding zijn (voor zaken)		être en cause (1)		betroffen sein

	in het proces van		cause, en (...de) (2)		in Sachen
	in laatste aanleg		en dernière instance		in letzter Instanz
	in overeenstemming met		conformément à		gemäß
	in overeenstemming met		conformément à		laut
	in strijd met		en contrariété avec		in Widerspruch zu
	in werking treden		entrer en vigueur		in Kraft treten
de	inbezitstelling	l'	envoi en possession (m.)	die	Besitzeinweisung
	indienen		introduire		einreichen
de	ingebrekestelling	la	mise en demeure	die	Inverzugsetzung
de	inkohiering	l'	enrôlement (m.)	die	Eintragung
de	inkohiering	l'	enrôlement (m.)	die	Veranlagung : Das Finanzamt nahm die Veranlagung für das Jahr 2004 vor.
de	inleidende vordering	la	demande introductive	die	einleitende Klage
de	inleidende zitting	l'	audience d'introduction (f.)	die	Einleitungssitzung
de	instantie	le	ressort (2)	die	Instanz : Bei ganz geringen Beträgen urteilt der Friedensrichter in erster und letzter Instanz.
	instellen : Bovendien kunnen de eigenaar en de belanghebbende derden, na het vonnis waarbij de voorlopige vergoedingen zijn vastgesteld, voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot herziening instellen.		exercer (2) : En outre, le propriétaire et les tiers intéressés peuvent, après le jugement fixant les indemnités provisoires, exercer devant le tribunal de première instance une action en révision.		einleiten : Außerdem können der Besitzer und die beteiligten Dritten nach dem Urteil, in dem die vorläufigen Entschädigungen festgelegt worden sind, eine Revisionsklage vor dem Erinstanzlichen Gericht einleiten.
de	instemming	le	consentement	die	Zustimmung
de	instemming	le	consentement	das	Einverständnis : Die Ehefrau gab ihr Einverständnis zur Scheidung.
de	instructie	la	prescription (2)	die	Vorschrift
het	internationaal privaatrecht	le	droit international privé	das	internationale Privatrecht
de	internationale openbare orde	l'	ordre public international (m.)	die	internationale öffentliche Ordnung
de	internationale rechtsmacht	la	jurisdiction internationale	die	internationale Gerichtsbarkeit
de	internering	l'	internement	die	Internierung
de	interpretatie	l'	interprétation (f.)	die	Interpretation
de	interpretatie	l'	interprétation (f.)	die	Auslegung
de	inverdenkingstelling	l'	inculpation (f.)	die	Beschuldigung
de	invrijheidstelling	la	libération	die	(Haft)entlassung
de	invrijheidstelling	la	libération	die	Freilassung

de	inwerkingtreding	l'	entrée en vigueur (f.)	das	Inkrafttreten
he t	kadastraal inkomen	le	revenu cadastral	das	Katastereinkommen
de	kaderwet	la	loi-cadre	das	Rahmengesetz
	kennelijk		manifeste		eindeutig
	kennelijk		manifeste		offensichtlich
de	kennisgeving	l'	avertissement (m.) (1)	die	Benachrichtigung
de	kennisgeving	la	notification	die	Notifikation
de	kennisgeving	la	notification	die	Notifizierung
de	kennisneming	la	prise de connaissance	die	Kenntnisnahme
de	klacht	la	plainte	die	Klage
he t	kort geding	le	référé	das	Eilverfahren
	krachtens		en vertu		kraft
	krachtens		en vertu		aufgrund
	kritisieren		contester (3)		beanstanden : Die Qualität der Produkte wurde wiederholt beanstanden.
de	kwalificatie	la	qualification	die	Qualifizierung
de	leemte	la	lacune	die	Lücke
	legaliseren		légaliser		legalisieren
he t	lichamelijk letsel	la	lésion corporelle	die	körperliche Schädigung
	machtigen		déléguer (3)		ermächtigen
de	machtiging	l'	autorisation (f.)	die	Erlaubnis
de	machtiging	l'	autorisation (f.)	die	Genehmigung
de	machtiging : De te dezen door de wetgever verleende overdreven machtiging schendt bovendien de artikelen 10 en 81 van het E.G.-Verdrag.	la	délégation (1) : En outre, la délégation excessive consentie en l'espèce par le législateur viole les articles 10 et 81 du Traité C.E.	die	Ermächtigung : Die in diesem Fall vom Gesetzgeber verliehene übermäßige Ermächtigung verstoße überdies gegen die Artikel 10 und 81 des EG-Vertrags.
de	machtsoverschrijding	l'	excès de pouvoir (m.)	die	Befugnisüberschreitung
he t	mandaat	le	mandat	das	Mandat
de	mandeligheid	la	mitoyenneté	die	Grenz(einrichtungs)gemeinschaft
	materieel		matériel		materiell
de	mededeling	l'	avis (m) (2)	die	Mitteilung
de	mededeling	l'	avis (m) (2)	die	Meldung
de	mede-eigendom	la	mitoyenneté	die	Grenz(einrichtungs)gemeinschaft

de	meerderheid : De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid, door zoveel afzonderlijke stemmingen als er schepenen te kiezen zijn.	la	majorité (1) : L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue, par autant de scrutins séparés qu'il y a d'échevins à élire.	die	Mehrheit : Die Wahl erfolgt durch geheime Abstimmung, bei absoluter Stimmenmehrheit und durch ebenso viele getrennte Abstimmungen, wie Schöffen zu wählen sind.
de	meerderjarigheid : De wetgever mocht ervan uitgaan dat de ouders het best het belang van het kind kunnen beoordelen, tot diens meerderjarigheid of ontvoogding.	la	majorité (2) : Le législateur a pu partir du principe que les parents sont le mieux placés pour apprécier l'intérêt de l'enfant, jusqu'à la majorité ou l'émancipation de celui-ci.	die	Volljährigkeit : Der Gesetzgeber konnte davon ausgehen, dass die Eltern am besten über das Interesse des Kindes bis zu seiner Volljährigkeit oder Mündigsprechung urteilen können.
de	meester	le	maître		Herr : Im Zivilverfahren ist der Kläger Herr des Verfahrens.
	met redenen omkleed		motivé		mit Gründen versehen
	met redenen omkleed		motivé		begründet
	met voorbedachten rade		avec préméditation		vorsätzlich
de	minderjarige	le	mineur	der	Minderjährige
de	misdaad	le	crime	das	Verbrechen
he t	misdrijf	l'	infraction (f.)	die	Straftat
he t	naast elkaar bestaan	la	coexistence	die	Koexistenz
he t	nadeel	le	préjudice	der	Schaden
	nadeel berokkenen		porter préjudice		Schaden zufügen
	nagaan		vérifier		überprüfen
de	nalatenschap	la	succession	der	Nachlass
de	nalatenschap	la	succession	die	Erbschaft
de	nalatigheid	la	négligence	die	Nachlässigkeit
	naleven		respecter		einhalten
	naleven		respecter		achten
de	naturalisatie	la	naturalisation	die	Naturalisierung
de	naturalisatie	la	naturalisation	die	Einbürgerung
	neerleggen		déposer		hinterlegen (Anträge)
de	nietigheid	la	nullité	die	Nichtigkeit
de	nietigverklaring	l'	annulation (f.)	die	Nichtig(keits)erklärung
de	niet-nakoming	le	non-respect	die	Nichteinhaltung
de	niet-retroactiviteit	la	non-rétroactivité	die	Nichtrückwirkung
de	niet-uitvoering	la	non-exécution	die	Nichterfüllung
de	niet-uitvoering	la	non-exécution	die	Nichtausführung

he	notitiënnummer	le	numéro de notice	die	Vermerknnummer
t					
he	notitiënnummer	le	numéro de notice	das	Aktenzeichen
t					
de	omissie	l'	omission (f) (2)	die	Weglassung
de	omissie	l'	omission (f) (2)	die	Streichung : Die Streichung von der allgemeinen Liste erfolgte schon vor einiger Zeit.
de	omzendbrief	la	circulaire	das	Rundschreiben
de	onbekwaamheid	l'	incapacité (f.)	die	Unfähigkeit
de	onbekwaamverklaring	l'	interdiction judiciaire (f.) (1)	die	Entmündigung
	onbevoegd		incompétent		Unzuständig
	onbevoegd		incompétent		nicht zuständig
de	onbevoegdheid	l'	incompétence (f.)	die	Unzuständigkeit
de	onbevoegdheid	l'	incompétence (f.)	die	Nichtzuständigkeit
	ondeelbaar		indivisible		unteilbar
	onderhands		sous seing privé		privatschriftlich
	onderwerpen		assujettir		unterwerfen
he	onderzoek : De advies- en onderzoekscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie kan de korpschefs gelasten een onderzoek uit te voeren.	l'	enquête (f.) (1) : La commission d'avis et d'enquête du Conseil supérieur peut ordonner aux chefs de corps de mener une enquête.	die	Untersuchung : Die Begutachtungs- und Untersuchungskommission des Hohen Justizrates kann die Korpschefs anweisen, eine Untersuchung durchzuführen.
t					
	ongeoorloofd		illicite		rechtswidrig
	onherroepelijk		irrévocable		unwiderruflich
	onmiddellijk		immédiat		sofortig : Die föderale Polizei führte eine sofortige Festnahme durch und überstellte den Verurteilten an die Gefängnisbeamten.
de	onmiddellijke toepassing	l'	application immédiate (f.)	die	sofortige Anwendung
	onontvankelijk		irrecevable		unzulässig
de	onpartijdigheid	l'	impartialité (f.)	die	Unparteilichkeit
de	onrechtmatige daad : Een onrechtmatige daad in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek die als niet gewoonlijk voorkomende lichte schuld moet worden gekwalificeerd.	la	faute (2) : Une faute, au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil, devant être qualifiée de faute légère ne présentant pas un caractère habituel.	der	Fehler : Ein Fehler im Sinne der Artikel 1382 und 1383 des Zivilgesetzbuches, der nicht als gewohnheitsmäßige leichte Verfehlung einzustufen ist.
	onregelmatig		irrégulier		ordnungswidrig
	onregelmatig		irrégulier		unregelmäßig

de	onregelmatigheid	l'	irrégularité (f.)	die	Unregelmäßigkeit
he t	onroerend goed	le	bien immeuble	das	unbewegliche Gut
de	onschendbaarheid	l'	inviolabilité (f.)	die	Unverletzlichkeit
de	onschuld	l'	innocence (f.)	die	Unschuld
	ontbindend		résolutoire		auflösend
de	ontbinding	la	résolution (2)	die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
de	ontbinding	la	dissolution	die	Auflösung
de	ontdekking	la	découverte	die	Entdeckung
de	onteigening	l'	expropriation (f.)	die	Enteignung
de	onthefing	le	dégrèvement	die	(Steuer)befreiung
de	onthouding	l'	abstention (f.) (2)	die	Enthaltung
de	ontkenning	le	désaveu	die	Nichtanerkennung
	ontslaan : De Koning is bevoegd om de ambtenaren van het openbaar ministerie te benoemen en te ontslaan.		révoquer (1) : Le Roi est compétent pour nommer et révoquer les officiers du ministère public.		entlassen : Der König ernennt und entlässt die Mitglieder der Staatsanwaltschaft bei den Gerichtshöfen und Gerichten.
he t	ontslag	la	démission	der	Rücktritt
	onttrekken		dessaisir		entbinden : Der Beamte hat eine Ausnahme gewährt.
de	ontvankelijkheid	la	recevabilité	die	Zulässigkeit
de	ontzetting	la	déchéance	der	Verfall
de	ontzetting	la	déchéance	die	Aberkennung
	onverenigbaar		incompatible		unvereinbar
de	onverenigbaarheid	l'	incompatibilité (f.)	die	Unvereinbarkeit
de	onverschuldigde betaling	le	paiement indu	die	nicht geschuldete Zahlung
de	onvoorzichtigheid	l'	imprudence (f.)	die	Unvorsichtigkeit
	onvoorzien		imprévisible		unvorhersehbar
	oordelen		juger		urteilen
de	oorzaak	la	cause (1)	die	Ursache
de	oorzaak	la	cause (1)	der	Grund
	op het vlak van		cause, en (...de) (2)		in Sachen
	op heterdaad		en flagrant délit		auf frischer Tat
	op straffe van schadevergoeding		sous peine de dommages-intérêts		bei Strafe eines Schadenersatzes
de	opcentiemen	les	centimes additionnels (m.)	die	Zuschlaghundertstel (Pl.)
de	opdecimen	les	décimes additionnels (m.)	die	Zuschlagzehntel (Pl.)
de	opheffing	l'	abrogation (f.)	die	Aufhebung

de	opheffing	la	résolution (2)	die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
	opleggen		imposer (1)		vorschreiben
	opleggen		imposer (1)		auflegen
	opleggen		infliger		verhängen
	opleggen		infliger		auflegen
de	oplichting	l'	escroquerie (f.)	der	Betrug
de	oplossing (van het geschil)	la	solution (du litige)	die	Lösung (des Streitfalls)
de	oprichting	la	constitution d'une société	die	Gründung einer Gesellschaft
	oproepen		convoquer		vorladen
de	oproeping	la	convocation	die	Vorladung
	opschorten : Een vonnis opschorten		suspendre (2)		aussetzen : ein Urteil aussetzen
de	opschorting	la	suspension (2)	die	Aussetzung
de	opsluiting	la	réclusion	die	Zuchthausstrafe
	optreden tegen		agir contre		auftreten gegen (in einem Verfahren)
	opzeggen		dénoncer (3)		aufkündigen : Der Mieter hat den Vertrag aufgekündigt.
de	opzegging	la	dénonciation (3)	die	Aufkündigung
	opzettelijk		intentionnel		absichtlich
	opzettelijk : hij pleegde een opzettelijke doodslag		volontaire (2) : Il a commis un homicide volontaire		vorsätzlich : Er tötete vorsätzlich.
de	ordonnantie : Een verzoek tot schorsing van een wet, een decreet of een ordonnantie verschilt grondig van een verzoek tot schorsing van een individuele administratieve rechtshandeling.	l'	ordonnance (f.) (2) : Une demande de suspension d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance diffère fondamentalement d'une demande de suspension d'un acte administratif individuel.	die	Ordonnanz : Eine Klage auf einstweilige Aufhebung eines Gesetzes, eines Dekrets oder einer Ordonnanz unterscheidet sich grundlegend von einer Klage auf einstweilige Aufhebung einer individuellen Amtshandlung.

de	overdracht : De te dezen door de wetgever verleende overdreven machtiging schendt bovendien de artikelen 10 en 81 van het E.G.-Verdrag die, rekening houdend met de interpretatie ervan door het Hof van Justitie te Luxemburg, eisen dat aan twee voorwaarden wordt voldaan, wil de overdracht van een bevoegdheid tot zelfregulering aan de orden van de vrije beroepen aanvaardbaar zijn.	la	délégation (2) : En outre, la délégation excessive consentie en l'espèce par le législateur viole les articles 10 et 81 du Traité C.E., lesquels, compte tenu de leur interprétation par la Cour de justice de Luxembourg, exigent, pour que la délégation d'un pouvoir d'autorégulation aux ordres des professions libérales soit admissible, que deux conditions soient remplies.	die	Übertragung : Die in diesem Fall vom Gesetzgeber verliehene übermäßige Ermächtigung verstoße überdies gegen die Artikel 10 und 81 des EG-Vertrags, die unter Berücksichtigung ihrer Auslegung durch den Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften erforderten, dass zwei Bedingungen erfüllt seien, damit die Übertragung einer Zuständigkeit zur Selbstregelung an Berufskammern der freien Berufe zulässig sei.
	overdragen : De administrateur-generaal oefent de door het huishoudelijke reglement bepaalde bevoegdheden van dagelijks beheer uit. Het Beheerscomité kan hem andere bepaalde bevoegdheden overdragen.		déléguer (2) : L'administrateur général exerce les pouvoirs de gestion journalière définis par le règlement d'ordre intérieur. Le Comité de gestion peut lui déléguer d'autres pouvoirs déterminés.		übertragen : Der Generalverwalter übt die in der Hausordnung definierten täglichen Verwaltungsbefugnisse aus. Der Verwaltungsausschuss darf ihm andere bestimmte Befugnisse übertragen.
de	overeenkomst	la	conformité	die	Übereinstimmung
de	overeenkomst	la	convention	das	Übereinkommen
de	overeenkomst	la	convention	das	Abkommen
de	overeenkomst	la	convention	die	Vereinbarung
de	overeenstemming	la	concordance	die	Übereinstimmung
he t	(overheids)orgaan	l'	autorité (f.) (2)	die	Behörde
he t	overleg	la	concertation	die	Konzertierung
	overleg plegen met		s'entretenir avec		sich beraten mit : Der Angeschuldigte hat das Recht, sich mit seinem Anwalt zu beraten
de	overmacht	la	force majeure	die	höhere Gewalt
	overschrijden		excéder		überschreiten
	overtreden		contrevenir		verstoßen gegen
	overtreden		contrevenir		übertreten
de	overtreding	la	contravention (1)	der	Verstoß
de	overtreding	la	contravention (2)	die	Übertretung : Die Übertretung ist die unterste Stufe der strafrechtlich geahndeten Verstöße.

de	overweging	la	considération	die	Erwägung
de	persoon ten laste	la	personne à charge	die	Person zu Lasten
de	persoonlijkheid	la	personnalité	die	Persönlichkeit
	persoonsgebonden		personnalisable		personenbezogen
	pleiten		plaider		plädieren
de	poging tot	la	tentative de	der	Versuch
	prejudicieel		préjudiciel		präjudiziell
	prejudicieel		préjudiciel		im Wege der Vorabentscheidung
de	preventie	la	prévention (2)	die	Vorbeugung : Die Suchtvorbeugung ist ein wichtiger Bestandteil der Jugendpolitik.
	probatie-		probatoire (1)		Bewährungs- : Der Verurteilte erhielt strengste Bewährungsaufgaben.
	procedure-		procédural		Verfahrens- : Die Verteidigung warf komplizierte Verfahrensfragen auf.
he t	proces	le	procès	der	Prozess
he t	proces-verbaal	le	procès-verbal	das	Protokoll
de	procureur (des Konings)	le	procureur (du Roi)	der	Prokurator (des Königs)
de	provisie	la	provision	der	Vorschuss
de	Raad van State	le	Conseil d'État	der	Staatsrat
de	raadkamer	la	chambre du conseil	die	Ratskammer
	raadplegen : De wetgever biedt de verdachte zelf, en niet langer enkel zijn raadsman, de mogelijkheid het strafdossier te raadplegen telkens hij voor de raadkamer verschijnt, die zich over de handhaving van dat bevel moet uitspreken.		consulter (1) : Le législateur permet à l'inculpé lui-même, et non plus seulement à son conseil, de consulter le dossier répressif à chaque comparution devant la chambre du conseil appelée à se prononcer sur le maintien de ce mandat.		einsehen : Der Gesetzgeber gewährt dem Beschuldigten selbst und nicht mehr nur dem Rechtsanwalt die Möglichkeit, bei jedem Erscheinen vor der Ratskammer, die über die Aufrechterhaltung dieses Haftbefehls zu entscheiden hat, die Strafakte einzusehen.

raadplegen : Het is denkbaar dat de beklaagde die is onderworpen aan de procedure van onmiddellijke verschijning het recht wordt ontzegd om verzet te doen tegen het vonnis dat bij verstek is gewezen, aangezien de wetgever ervoor zorgt dat hij de bijstand van een advocaat geniet die hij kan raadplegen vooraleer hij voor de onderzoeksrechter wordt gebracht.

consulter (2) : Il peut se concevoir que le prévenu soumis à la procédure de comparution immédiate soit privé du droit de faire opposition au jugement rendu par défaut car le législateur fait en sorte qu'il bénéficie de l'assistance d'un avocat qu'il peut consulter avant d'être présenté au juge d'instruction.

zu Rate ziehen : Es ist vorstellbar, dass einem dem Verfahren des sofortigen Erscheinens unterliegenden Angeschuldigten das Recht entzogen wird, gegen ein in Abwesenheit ergangenes Urteil Einspruch einzulegen, denn der Gesetzgeber hat dafür gesorgt, dass er die Unterstützung eines Anwalts erhält, den er zu Rate ziehen kann, bevor er dem Untersuchungsrichter vorgeführt wird.

de	raadsheer	le	conseiller	der	Gerichtsrat
de	raadsheer	le	conseiller	der	Staatsrat
de	rechtbank	le	tribunal	das	Gericht
de	rechtbank van eerste aanleg	le	tribunal de première instance	das	Gericht Erster Instanz
de	rechtbank van koophandel	le	tribunal de commerce	das	Handelsgericht
de	rechter van de zetel	le	juge du siège	der	Richter
de	rechthebbende rechtmatig	l'	ayant droit (m.) licite	der	Anspruchsberechtigte rechtens : Der Kampf gegen Rassismus ist rechtens und wünschenswert.
he t	rechtsbeginsel	le	principe du droit	der	Rechtsgrundsatz
de	rechtsbekwaamheid	la	capacité juridique	die	Rechtsfähigkeit
he t	rechtsgebied	le	ressort (1)	der	Amtsbereich
he t	rechtsgebied	le	ressort (1)	der	Sprengel
he t	rechtsgeding (3)	la	la cause (~ l'affaire en justice) (3)	die	(Gerichts)sache (3)
de	rechtsgrond	le	fondement juridique	die	Rechtsgrundlage
de	rechtshulp	l'	entraide judiciaire (f.)	die	Rechtshilfe
de	rechtskeuze	le	choix du droit applicable	die	Rechtswahl
de	rechtsmacht	la	jurisdiction (2)	die	Gerichtsbareit : Die Gerichtsbareit des Appellationshofes Lüttich erstreckt sich auf die drei Provinzen Lüttich, Namür und Luxemburg.
de	rechtsmacht	le	ressort (2)	die	Instanz : Bei ganz geringen Beträgen urteilt der Friedensrichter in erster und letzter Instanz.

he t	rechtsmiddel	le	(la voie de) recours (2) : Toute voie de recours est exclue	der	Rechtsweg : Der Rechtsweg ist ausgeschlossen
he t	rechtsmisbruik	l'	abus de droit (m.)	der	Rechtsmissbrauch
de	rechtspersoon	la	personne morale	die	juristische Person
de	rechtspleging	la	procédure	das	Verfahren
de	rechtspraak	la	jurisprudence	die	Rechtsprechung
	rechtstreeks		direct		direkt
de	rechtstreeks toepasselijke regel	la	règle d'application immédiate	die	Regel der unmittelbaren Anwendung
de	rechtswegering	le	déni de justice	die	Rechtsverweigerung
de	(rechts)zaak (2)	la	cause (~ l'affaire) (2)	die	(Rechts)sache (2)
de	rechtszekerheid	la	sécurité juridique	die	Rechtssicherheit
	redelijk		raisonnable		angemessen
de	reden te verontschuldiging	la	cause d'excuse	der	Entschuldigungsgrun d
de	regel	la	règle	die	Vorschrift
de	regel	la	règle	die	Regel
de	regeling	la	réglementation	die	Regelung
de	regelmatigheid	la	régularité	die	Ordnungsmäßigkeit
de	regelmatigheid	la	régularité	die	Regelmäßigkeit
de	regelmatigheid	la	régularité	die	Vorschriftsmäßigkeit
he t	register	le	registre	das	Register
	repressief : De in artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek bedoelde fiscale geldboeten hebben een repressief karakter en zijn strafrechtelijk in de zin van artikel 6 van het Europese Verdrag voor de Rechten van de Mens.		répressif (2) : Les amendes fiscales prévues à l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. ont un caractère répressif et sont de nature pénale au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.		Bestrafungs- : Die in Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetz buches für Steuersachen vorgesehenen Geldbußen haben einen Bestrafungscharakter und sind von strafrechtlicher Art im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonven tion.
de	resolutie	la	résolution (1)	die	Resolution
de	resolutie	la	résolution (1)	die	EntschlieÙung
	richten tegen		diriger contre		richten (...) gegen : Die Berufung ist gegen das Urteil vom 24. Februar gerichtet.
de	richtlijn	la	directive	die	Richtlinie
he t	roerend goed	le	bien meuble	das	bewegliche Gut
de	samenhang	la	connexité	der	Zusammenhang
de	samenhang	la	connexité	die	Konnexität

de	samenstelling van een dossier	la	constitution d'un dossier	das	Anlegen einer Akte
	samenwonen		cohabiter		zusammenwohnen
de	sanctie	la	sanction (1)	die	Sanktion
de	sanctie	la	sanction (1)	die	Strafe
de	schade	le	dommage	der	Schaden
he t	schadegeval	le	sinistre	der	Schadensfall
de	schadeloosstelling	la	réparation	der	Schadenersatz
de	scheiding van goederen	la	séparation de biens	die	G�tertrennung
de	scheiding van tafel en bed	la	séparation de corps	die	Trennung von Tisch und Bett
de	scheidsrechter	l'	arbitre (m.)	der	Schiedsrichter
	schenden		violier		versto�en gegen
de	schending	la	violation	die	Verletzung
de	schending van	l'	atteinte � (f.)	die	Verletzung
de	schending van	l'	atteinte � (f.)	die	Beeinträchtigung
de	schenking	la	donation	die	Schenkung
	schorsen		suspendre (1)		suspendieren
de	schorsing	la	suspension (1)	die	Suspendierung
de	schuld	la	culpabilité	die	Schuld
de	schuld	la	culpabilité	die	Schuldfrage
de	schuld : Schendt artikel 18 van de wet op de arbeidsovereenkomsten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, nu het tot gevolg heeft dat het slachtoffer van een onrechtmatige daad in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek die als niet gewoonlijk voorkomende lichte schuld moet worden gekwalificeerd, anders wordt behandeld naargelang de onrechtmatige daad begaan werd door een werknemer dan wel door een overheidsorgaan, dat persoonlijk aansprakelijk kan worden gesteld?	la	faute (3) : L'article 18 de la loi relative aux contrats de travail viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il a pour effet que la victime d'une faute, au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil, devant être qualifiée de faute légère ne présentant pas un caractère habituel, est traitée différemment selon qu'elle a été commise par un travailleur ou par un organe de l'autorit�, qui peut être tenu personnellement responsable?	der	Fehler : Verstösst Artikel 18 des Gesetzes über die Arbeitsverträge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er zur Folge hat, dass das Opfer einer unrechtmässigen Handlung im Sinne der Artikel 1382 und 1383 des Zivilgesetzbuches, der nicht als gewohnheitsm�ssiger leichter Fehler einzustufen ist, unterschiedlich behandelt wird, je nachdem, ob die unrechtmässige Handlung von einem Arbeitnehmer oder aber von einem Organ der öffentlichen Hand, das persönlich haftbar gemacht werden kann, begangen wurde?
de	schuldbetaling	l'	acquiescement d'une dette (f) (2)	die	Schuldenbegleichung
de	schuldeiser	le	créancier	der	Gläubiger

de	schuldenaar	le	débiteur	der	Schuldner
	schuldig		coupable		schuldig
de	schuldvordering	la	créance	die	(Schuld)forderung
de	schuldvraag	la	question de culpabilité	die	Schuldfrage
he t	sekwester	le	séquestre	der	Sequester
he t	sekwester	le	séquestre	die	Zwangsverwaltung
	seponeren		classer sans suite		(das Verfahren) einstellen
he t	slachtoffer	la	victime	das	Opfer
de	spoedbehandeling	l'	urgence (f.)	die	Dringlichkeit
	staatloos		apatride		staatenlos
de	stafhouder	le	bâtonnier	der	Präsident der Rechtsanwaltskamme r
de	staking	la	cessation	die	Beendigung
de	staking van betaling	la	cessation de paiement	die	Zahlungseinstellung
	stemmen		voter (3) : La Chambre des représentants votait la loi à une grande majorité.		verabschieden : Die Abgeordnetenkommer verabschiedete das Gesetz mit großer Mehrheit.
	stemmen		voter (1)		wählen
	stemmen		voter (2) : La Chambre des représentants votait la loi.		abstimmen : Die Abgeordnetenkommer stimmte über das Gesetz ab.
de	stichting	la	fondation	die	Stiftung
	stilzwijgend		tacite		stillschweigend
de	stopzetting	la	cessation	die	Beendigung
de	straf	la	peine	die	Strafe
	straf- : Er is niet voorzien in een automatische en onbeperkte toegang van de burgerlijke partij tot het strafdossier.		répressif (1) : Il n'est pas prévu d'accès automatique et illimité de la partie civile au dossier répressif.		Straf- : Eine automatische und unbegrenzte Einsichtnahme der Zivilpartei in die Strafakte sei nicht vorgesehen.
	strafbaar		punissable		strafbar
	strafbaar stellen		incriminer		unter Strafe stellen
de	strafbaarstelling	l'	incrimination (f.)	die	Unterstrafstellung
	strafrechtelijk		pénal		strafrechtlich
	strijdig		inconciliable		unvereinbar
	te kwader trouw		de mauvaise foi		wider Treu und Glauben
	te kwader trouw		de mauvaise foi		bösgläubig
de	tegenpartij	la	partie adverse	die	Gegenpartei

de	tegenprestatie	la	contrepartie	die	Gegenleistung
de	tegenspraak : Dat het recht op toegang, waarvan regelmatig gebruik werd gemaakt, komt te vervallen doordat een procespartij niet tijdig heeft gebruik gemaakt van zijn recht op tegenspraak, is kennelijk buiten elke redelijke verhouding met de doelstelling waarmee proceduretermijnen normaal worden voorgeschreven.	la	contradiction (2) : Que le droit d'accès, dont il a été fait un usage régulier, vienne à disparaître parce qu'une partie au procès n'a pas usé dans les délais de son droit de contradiction est de toute évidence totalement disproportionné à l'objectif en vue duquel les délais de procédure sont normalement prescrits.	die	Erwiderung : Dass das Zugangsrecht, das ordnungsgemäß in Anspruch genommen wurde, verfällt, weil eine Verfahrenspartei ihr Recht auf Erwiderung nicht rechtzeitig in Anspruch genommen hat, steht offensichtlich in keinem vernünftigen Verhältnis zum Zweck, mit dem die Verfahrensfristen normalerweise vorgeschrieben werden.
de	tegenstelbaarheid	l'	opposabilité (f.)	die	Entgegenhaltbarkeit
de	tegenstelbaarheid	l'	opposabilité (f.)	die	Drittwirksamkeit
	tegenstrijdig		contradictoire (1)		widersprüchlich
	tegenstrijdig		contradictoire (2)		kontradiktorisch : Jeder hat das Recht auf eine kontradiktorische Verhandlung, während der er den Aussagen seines Verfahrensgegners widersprechen kann.
	tegenstrijdig		contradictoire (2)		streitig
de	tegenstrijdigheid : Het onderwerp van de prejudiciële vraag heeft betrekking op een vermeende tegenstrijdigheid tussen twee wetsbepalingen die door de federale wetgevende macht zijn aangenomen.	la	contradiction (1) : L'objet de la question préjudicielle porte sur une contradiction prétendue entre deux dispositions législatives adoptées par le pouvoir législatif fédéral.	der	Widerspruch : Der Gegenstand der präjudiziellen Frage bezieht sich auf einen vermeintlichen Widerspruch zwischen zwei Gesetzesbestimmungen, die durch die föderale gesetzgebende Gewalt angenommen worden sind.
de	tegenvordering	la	demande reconventionnelle	die	Widerklage
de	tekortkoming	le	manquement	der	Verstoß
	ten laste van		à charge de		zu Lasten von
	ten onrechte		indûment		zu Unrecht
	ten onrechte		indûment		unberechtigterweise
	tenietdoen		réformer		abändern
	tergend		vexatoire		schikanös
de	termijn	le	délai	die	Frist
	terugvorderen		réclamer		einfordern
de	terugwerkende kracht	la	rétroactivité	die	Rückwirkung

he t	testament	le	testament	das	Testament
de	titel	le	titre	der	Titel
de	titularis	le	titulaire	der	Inhaber
	toegankelijk		accessible		zugänglich
	toekennen, toewijzen, verlenen		allouer, octroyer		gewähren, bewilligen, zuerkennen
	toelaatbaar zijn		être admissible		zulässig sein
de	toelaatbaarheid	l'	admissibilité (f.)	die	Zulässigkeit
	toelaten		admettre		zulassen
he t	toepasselijk recht	le	droit applicable	das	anwendbare Recht
de	toestemming	le	consentement	die	Zustimmung
de	toestemming	le	consentement	das	Einverständnis : Die Ehefrau gab ihr Einverständnis zur Scheidung.
	toetsen		contrôler		kontrollieren
	toetsen		contrôler		beaufsichtigen
	toetsen		contrôler		(über)prüfen
de	toetsing, de controle	le	contrôle	die	Kontrolle, die Aufsicht, die Prüfung, die Überprüfung
	toewijzen aan		attribuer à		zuteilen
he t	toezicht : Al was de federale wetgever bevoegd om de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten te regelen, toch vermocht hij zich hierbij niet de bevoegdheid toe te eigenen die inzake administratief toezicht aan de gemeenschappen en de gewesten was toegewezen.	la	tutelle (2) : Si le législateur fédéral était compétent pour régler la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, il ne pouvait, ce faisant, empiéter sur la compétence en matière de tutelle administrative attribuée aux communautés et aux régions.	die	Aufsicht : Wenn auch der föderale Gesetzgeber zur Regelung der Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden befugt war, konnte er sich dabei doch nicht die Befugnis aneignen, die hinsichtlich der Verwaltungsaufsicht den Gemeinschaften und Regionen zugewiesen worden war.
de	tucht	la	discipline	die	Disziplin
	tuchtrechtelijk		disciplinaire		disziplinarisch
de	tussenkomende partij	la	partie intervenante	die	beitretende Partei
de	tussenkomst	l'	intervention (f.)	der	Beitritt
he t	tussentijds arrest	l'	arrêt interlocutoire (m.)	der	Zwischenentscheid
he t	tussenvonnis	le	jugement interlocutoire	das	Zwischenurteil
	tweetalig		bilingue		zweisprachig
	twijfelachtig		douteux		zweifelhaft

	uit de echt scheiden		divorcer		sich scheiden lassen
	uiteenzetten		exposer		darlegen
de	uitgifte		émission (f.) (2)	die	Ausgabe : Die Ausgabe von Inhaberpapieren ist eine Säule unserer Volkswirtschaft.
de	uitgifte		émission (f.) (1)	die	Ausstellung : Er stellte einen ungedeckten Scheck aus.
de	uitgifte		expédition (f.)	die	Ausfertigung
de	uitlevering		extradition (f.)	die	Auslieferung
	uitoefenen : Het feit dat de federale wetgever daarop heeft voorgesteld dat de Koning Zijn bevoegdheid slechts zou kunnen uitoefenen na het inwinnen van het advies van de gemeenschappen, doet hieraan geen afbreuk.		exercer (1) : Le fait que le législateur fédéral ait suggéré en réponse à cela que le Roi ne pourrait exercer Son pouvoir qu'après avoir reçu l'avis des communautés n'y change rien.		ausüben : Der Umstand, dass der föderale Gesetzgeber daraufhin vorgeschlagen habe, dass der König Seine Zuständigkeit erst nach Einholung des Gutachtens der Gemeinschaften würde ausüben können, ändere nichts an dieser Feststellung.
	uitspraak doen		statuer		befinden
	uitspraak doen		statuer		entscheiden
he t	uitstel	le	sursis	der	Aufschub
	uitstellen		différer		aufschieben
	uitvoeren		exécuter		vollstrecken
	uitvoeren		exécuter		ausführen
	uitvoerend		exécutif (pouvoir)	die	ausführend(e) (Gewalt)
de	uitvoerende macht	le	pouvoir exécutif	die	ausführende Gewalt
de	uitvoering	l'	exécution (f.)	die	Vollstreckung
de	uitvoering	l'	exécution (f.)	die	Ausführung
de	vakbondsvertegenwoordiging	la	délégation syndicale (3)	die	Gewerkschaftsvertretung
de	valsheid	le	faux	die	Fälschung
	van ambtswege		d'office		von Amts wegen
	van ambtswege		d'office		von Amts wegen, amtshalber
	van rechtswege		de plein droit		von Rechts wegen
de	vaststelling	la	constatation	die	Feststellung
de	veiligheid	la	sûreté	die	Sicherheit
de	vennootschap	la	société	die	Gesellschaft
	verantwoordelijk zijn		être responsable (2)		verantwortlich sein
	verantwoorden		justifier		rechtfertigen

de	verbeurdverklaring	la	confiscation	die	Einziehung
	verbieden		défendre (2)		verbieten
	verbieden		prohiber		verbieten
	verbinden : Een gevolg verbinden aan het overschrijden van een termijn		attacher : Attacher un effet au dépassement d'un délai		verbinden : Mit einer Fristüberschreitung eine Folge verbinden
de	verbintenis	l'	engagement (m.)	die	Verpflichtung
de	verbintenis	l'	obligation (f.)	die	Schuld
de	verbintenis	l'	obligation (f.)	die	Verpflichtung
de	verbintenis	l'	obligation (f.)	die	Verbindlichkeit
he t	verbod	la	défense (2)	das	Verbot
he t	verbod	l'	interdiction (3)	das	Verbot
	verbonden door		lié par		gebunden an : Der Staat ist an die Menschenrechtskonvention gebunden.
	verbonden door		lié par		gebunden durch : Der Staat ist durch die Menschenrechtskonvention gebunden.
de	verbreking	la	résolution (2)	die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
de	verdachte	l'	inculpé (m.)	der	Beschuldigte
	verdedigen		défendre (1)		verteidigen
	vereffenen		s'acquitter		eine Schuld begleichen
	verenigbaar (met)		compatible (avec)		vereinbar (mit)
de	vereniging zonder winstoogmerk (v.z.w.)	l'	association sans but lucratif (ASBL) (f.)	die	Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht (VoG)
de	vergissing : Al kan het voorkomen dat de vastgestelde discrepantie het gevolg is van een louter materiële vergissing of dat de fraude buiten het medeweten van de handelaar werd gepleegd, ...	l'	erreur (f.) (2) : S'il peut advenir que la discordance constatée soit l'effet d'une erreur purement matérielle ou que la fraude ait été commise à l'insu du commerçant, ...	der	Irrtum : Auch wenn es vorkommen kann, dass die festgestellte Diskrepanz auf einem rein materiellen Irrtum beruht oder dass der Betrug ohne Wissen des Kaufmannes begangen wurde, ...
de	vergoeding	l'	indemnisation (f.)	der	Schadenersatz
de	vergoeding	l'	indemnisation (f.)	die	Entschädigung
de	vergoeding : De Vlaamse regering stelt de vergoeding vast die voor de afgifte van het conformiteitsattest kan worden gevraagd.	la	rétribution (1) : Le Gouvernement flamand fixe la rétribution pouvant être demandée pour la délivrance de l'attestation de conformité.	die	Vergütung : Die Flämische Regierung setzt die Vergütung fest, die für die Ausstellung der Konformitätsbescheinigung verlangt werden kann.

de	vergunning	le	permis	die	Genehmigung
de	vergunning	le	permis	der	Schein / -schein : Zum Tragen einer Waffe benötigt man einen Waffenschein.
	verhalen		recouvrer		eintreiben
	verhalen		recouvrer		beitreiben
he t	verhoor	l'	interrogatoire (m.)	die	Vernehmung
he t	verhoor	l'	audition (f.) (1)	die	Vernehmung
	verjaren		se prescrire		verjähren
de	verjaring(stermijn)	la	prescription (1)	die	Verjährung
	verklaren		déclarer		erklären
	verklaren		déclarer		anmelden
de	verklaring	la	déposition	die	Aussage
de	verklaring : De nietigverklaring is enkel mogelijk wanneer het gaat om een vormvoorschrift dat uitdrukkelijk en op straffe van nietigheid is voorgeschreven.	la	déclaration (1) : La déclaration de nullité n'est possible que s'il s'agit d'une formalité prescrite formellement à peine de nullité.	die	Erklärung : Die Nichtigerklärung ist nur möglich, wenn es sich um eine ausdrücklich und bei Strafe der Nichtigkeit vorgeschriebene Formvorschrift handelt.
	verknocht		connexe		zusammenhängend
de	verknochtheid	la	connexité	der	Zusammenhang
de	verknochtheid	la	connexité	die	Konnexität
	verlengen		proroger		verlängern
he t	vermoeden	la	présomption	die	Vermutung
	vermoeden		présumer		vermuten
he t	vermogen	le	patrimoine	das	Vermögen
	vermogensrechtelijk		patrimonial : L'avantage patrimonial		Vermögens- : Der Vermögensvorteil war beträchtlich.
	vermogensrechtelijk		patrimonial : L'avantage patrimonial		vermögensrechtlich : Der <u>Vermögensrechtlicher</u> Vorteil war beträchtlich.
de	vernietiging	l'	annulation (f.)	die	Nichtig(keits)erklärungen
de	vernietiging	la	résolution (2)	die	Auflösung : Die Auflösung seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
de	veronderstelling	la	supposition	die	Annahme
	veroordelen		condamner		verurteilen
de	veroordeling	la	condamnation	die	Verurteilung
de	verordening	l'	ordonnance (f) (3)	die	Verordnung : Die Polizeiverordnung regelt auch die

					Sperrstunde.
de	verordening	le	règlement	die	Verordnung
	verplicht : Het verplichte optreden van het comité of de vakbondsafvaardiging is van consultatieve aard.		obligatoire (2) : L'intervention obligatoire du comité ou de la délégation syndicale est de nature consultative.		obligatorisch : Die obligatorische Intervention des Ausschusses oder der Gewerkschaftsvertretung ist von beratender Art.
de	verplichting	la	contrainte (1)	der	Zwang
de	verschijning	la	comparution	das	Erscheinen
de	verschoningsgrond	la	cause d'excuse	der	Entschuldigungsgrund
de	verstandhouding	l'	entente (f.)	die	Verständigung
he t	verval	la	déchéance	der	Verfall
he t	verval	la	déchéance	die	Aberkennung
de	vervaldag	l'	échéance (f.) (1)	das	Fälligkeitsdatum : Die Schuldforderung ist am 24. Februar fällig.
de	vervaldag	l'	échéance (f.) (2)	das	Ablaufdatum
de	vervalsing	la	contrefaçon	das	Nachmachen
de	vervalsing	la	contrefaçon	die	Fälschung
de	vervaltermijn	le	délai d'échéance		die Ausschlussfrist
	vervolgen		poursuivre		verfolgen
	verwant		apparenté		verwandt
he t	verweer : De partij die opkomt voor de verdediging van de in het geding zijnde wetsbepalingen is niet in de gelegenheid gesteld een dienstig verweer te voeren.	la	défense (1) : La partie qui intervient pour défendre les dispositions législatives en cause n'est pas en mesure de fournir une défense utile.	die	Verteidigung : Die Partei, die für die Verteidigung der beanstandeten Gesetzesbestimmungen einsteht, erhält keine Gelegenheit, in geeigneter Weise die Verteidigung zu führen.
de	verweerder	le	défendeur	der	Beklagte
de	verweerder op tegeneis	le	défendeur sur reconvention	der	Widerbeklagte
	verwerpen : Om die redenen verwerpt het Hof het beroep.		rejeter : Le juge d'instruction peut rejeter la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent. / Par ces motifs, la Cour rejette le recours.		abweisen : Der Untersuchungsrichter kann das Gesuch abweisen, wenn er der Ansicht ist, dass die Untersuchung es erfordert. / Aus diesen Gründen weist der Gerichtshof die Klage ab.
de	verwerping	la	renonciation	der	Verzicht

de	verwerving : Volgens artikel 26, §§ 8 en 9, WBN moeten alle aanvragen tot verwerving van de Belgi-sche nationaliteit worden behandeld.	l'	acquisition (f.) (1) : Selon l'article 26, §§ 8 et 9 du Code de la nationalité, toutes les demandes d'acquisition de la nationalité belge doivent être traitées : Selon l'article 26, §§ 8 et 9 du Code de la nationalité, toutes les demandes d'acquisition de la nationalité belge doivent être traitées.	der	Erwerb : Auch hier sollte daran erinnert werden, dass der Gesetzgeber die Verwaltungsschritte, die der Ausländer für den Erwerb der belgischen Staatsangehörigkeit zu unternehmen hat, ausdrücklich vereinfachen möchte.
	verwijzen		renvoyer		verweisen
de	verwijzing	le	renvoi	die	Verweisung
de	verworpen uitgave	la	dépense non admise	die	verworfene Ausgabe
de	verzachtende omstandigheden	les	circonstances atténuantes (f.)	die	mildernden Umstände (Pl.)
	verzaken		renoncer		verzichten
he t	verzet	l'	opposition (f.)	der	Einspruch
he t	verzoek	la	demande	der	Antrag
	verzoeken : het Hof te verzoeken de ongrondwettigheid van de wet vast te stellen		demander (1) : demander à la Cour de constater l'inconstitutionnalité de la loi		bitten : ... den Hof zu bitten, die Verfassungswidrigkeit des Gesetzes festzustellen
de	verzoeker	le	requérant	der	Antragsteller
he t	verzoekschrift	la	requête	der	Antrag
de	verzoening	la	conciliation	die	gütliche Regelung
de	verzoening	la	conciliation	die	Schlichtung
de	verzoening	la	conciliation	die	gütliche Einigung
he t	verzuim	l'	abstention (f.) (1)	die	Unterlassung
he t	verzuim	l'	omission (f.) (1)	die	Unterlassung
he t	verzuim	l'	omission (f.) (1)	das	Versäumnis
he t	vlucht misdrijf	le	délit de fuite	die	Fahrerflucht
de	volmacht	la	procuration	die	Vollmacht
he t	vonnis	le	jugement	das	Urteil
he t	vonnis bij verstek	le	jugement par défaut	das	Versäumnisurteil
de	voogd	le	tuteur	der	Vormund

de	voogdij : (...) 2° wanneer, op het ogenblik van de adoptie, het adoptief kind onder de voogdij was van de openbare onderstand of van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of wees van een voor België gestorven vader of moeder	la	tutelle (1) : (...) 2° lorsque, au moment de l'adoption, l'enfant adoptif était sous la tutelle de l'assistance publique ou d'un centre public d'aide sociale, ou orphelin d'un père ou d'une mère morts pour la Belgique	die	Vormundschaft : (...) 2. wenn zum Zeitpunkt der Adoption das Adoptivkind unter der Vormundschaft eines öffentlichen Sozialhilfezentrums stand oder Waise eines gestorbenen Vaters bzw. Mutter war
	voor de rechtbank verschijnen voor hoger beroep vatbaar		comparaître devant le tribunal susceptible d'appel		vor Gericht erscheinen berufungsfähig
de	voorafbetaling	le	versement anticipé	die	Vorauszahlung
	voorafgaand		préalable		vorherig
he t	voorbehoud	la	réserve	der	Vorbehalt
	voorbehouden		réserver		vorbehalten
he t	voordeel van alle aard	l'	avantage de toute nature (m.)	der	Vorteil jeglicher Art
de	voorheffing	le	précompte	der	Vorabzug
de	voorkoming	la	prévention (1)	das	Vermeiden
	voorleggen		déférer		vorlegen
	voorleggen		déférer		verweisen
	voorlopig		provisoire		vorläufig
he t	voorlopig arrest	l'	arrêt interlocutoire (m.)	der	Zwischenentscheid
de	voorlopige hechtenis	la	détention préventive	die	Untersuchungshaft
he t	voorrecht	le	privilège (1)	das	Vorrecht : Magistrate haben das Vorrecht der Gerichtsbarkeit des Appellationshofes.
he t	voorrecht	Le	privilège (2)	das	Vorzugsrecht : Vorzugsrechte und Hypotheken sind dingliche Sicherheiten
he t	voorschrift	la	mesure	die	Maßnahme
he t	voorschrift	la	prescription (2)	die	Vorschrift
de	voortzetting	la	continuation	die	Weiterführung
de	voorraag	la	question préalable	die	Vorfrage
de	voorwaarde	la	condition	die	Bedingung
de	voorwaarde	l'	exigence (f.) (1)	das	Erfordernis
de	voorwaarde	l'	exigence (f.) (1)	die	Anforderung
	voorwaardelijk		conditionnel		bedingt
he t	voorwerp	l'	objet (m.)	der	Gegenstand
de	voorziening in cassatie	le	pourvoi en cassation	die	Kassationsbeschwerde
de	voorzitter	le	président (2)	der	Präsident

de	voorzitter	le	président (1)	der	Vorsitzende
	vorderen		requérir		beantragen
	vorderen : De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van het decreet.		demander (2) : Les parties requérantes demandent l'annulation du décret.		beantragen : Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung des Dekrets.
de	vordering	l'	action (f.) (2)	die	Klage
de	vordering	la	réquisition	der	Antrag
de	vordering	le	réquisitoire	der	Antrag der Staatsanwaltschaft
he	vorderingsrecht	le	droit d'action	das	Klagerecht
he	vormvoorschrift	l'	exigence de forme (f.)	die	Formvorschrift
he	vredegerecht	la	justice de paix	das	Friedensgericht
de	vrederechter	le	juge de paix	der	Friedensrichter
	vreemd		étranger		ausländisch
he	vreemd recht	le	droit étranger	das	ausländische Recht
	vrij van		exempt de		frei von
de	vrijgestelde inkomsten	les	revenus exonérés (m.)	das	steuerfreie Einkommen
de	vrijheidsberoving	la	privation de liberté	der	Freiheitsentzug
de	vrijspraak	l'	acquittement (m.) (1)	der	Freispruch
	vrijspreken		acquitter		freisprechen
de	vrijstelling	l'	exemption (f.)	die	Befreiung
de	vrijstelling	l'	exemption (f.)	die	Freistellung
de	vrijwaring	la	garantie	die	Gewährleistung
de	vrijwaring	la	garantie	die	Garantie
	vrijwillig		volontaire (1)		freiwillig : Der freiwillige Prozessbeitritt gehört zu den Möglichkeiten, an einem Gerichtsverfahren teilzunehmen.
he	vruchtgebruik	l'	usufruit (m.)	der	Nießbrauch
he	vruchtgebruik	l'	usufruit (m.)	die	Nutznießung
de	waarborg	le	gage	das	Pfand
de	waarschuwing	l'	avertissement (m) (2)	die	Verwarnung
he	wanbedrijf	le	délit	das	Vergehen
de	weglating	l'	omission (f) (2)	die	Weglassung
de	weglating	l'	omission (f) (2)	die	Streichung : Die Streichung von der allgemeinen Liste erfolgte schon vor einiger Zeit.

	weigeren		refuser		verweigern
	weigeren		refuser		sich weigern
he t	wetboek	le	code	das	Gesetzbuch
	wetgevend optreden		légiférer		gesetzgeberisch auftreten
	wetgevend optreden		légiférer		die gesetzgebende Gewalt ausüben
	wetgevend optreden		légiférer		Gesetze erlassen
de	wetgevende macht	le	pouvoir législatif	die	gesetzgebende Gewalt
de	wetgever	le	législateur	der	Gesetzgeber
he t	wetsontwerp	le	projet de loi	der	Gesetzentwurf
he t	wetsvoorstel	la	proposition de loi	der	Gesetzesvorschlag
	wettelijk		légal		gesetzlich
	wettelijk		légal		legal
de	wettelijkheid	la	légalité	die	Rechtmäßigkeit
de	wettelijkheid	la	légalité	die	Legalität
de	wettelijkheid	la	légalité	die	Gesetzlichkeit
	wijzigen		modifier		abändern
de	wijziging	la	modification	die	Abänderung
	willekeurig		arbitraire		willkürlich
de	woonplaats	le	domicile	der	Wohnsitz
de	zetel	le	siège	der	Sitz
de	zetel	le	siège	der	Spruchkörper
	zich kwijten van		s'acquitter		eine Schuld begleichen
	zich onbevoegd verklaren		décliner sa compétence		sich für unzuständig erklären
	zich uitdrukken		s'exprimer		sich äußern
	zijn ambt neerleggen		cesser ses fonctions		aus seinen Ämtern ausscheiden
de	zitting	l'	audience (f.)	die	Sitzung
	zitting houden		siéger		tagen
	zonder vaderland		apatride		staatenlos

NOTA BENE	
FR	Plusieurs sens/concepts sont parfois prévus pour un même mot de départ dans une langue, les numéros "(1)" ou "(2)" sont proposés pour faciliter la distinction entre concepts.
	Par ailleurs, un même mot dans la langue-source peut avoir différents synonymes dans la langue-cible.
NL	Meerdere betekenissen/concepten worden soms voor één woord in een brontaal voorzien, de nummers "(1)" of "(2)" worden aangeboden om het onderscheid tussen concepten te vergemakkelijken.
	Eén woord in een brontaal kan overigens meerdere synoniemen in de doeltaal hebben.
DE	Verschiedene Bedeutungen/Konzepte sind manchmal vorgesehen für dasselbe Wort in einer Quellsprache. Die Nummern "(1)" und "(2)" werden angegeben, um den Unterschied zwischen den Konzepten deutlicher zu machen.
	Dasselbe Wort in einer Quellsprache kann übrigens mit verschiedenen Synonymen in der Zielsprache übereinstimmen.